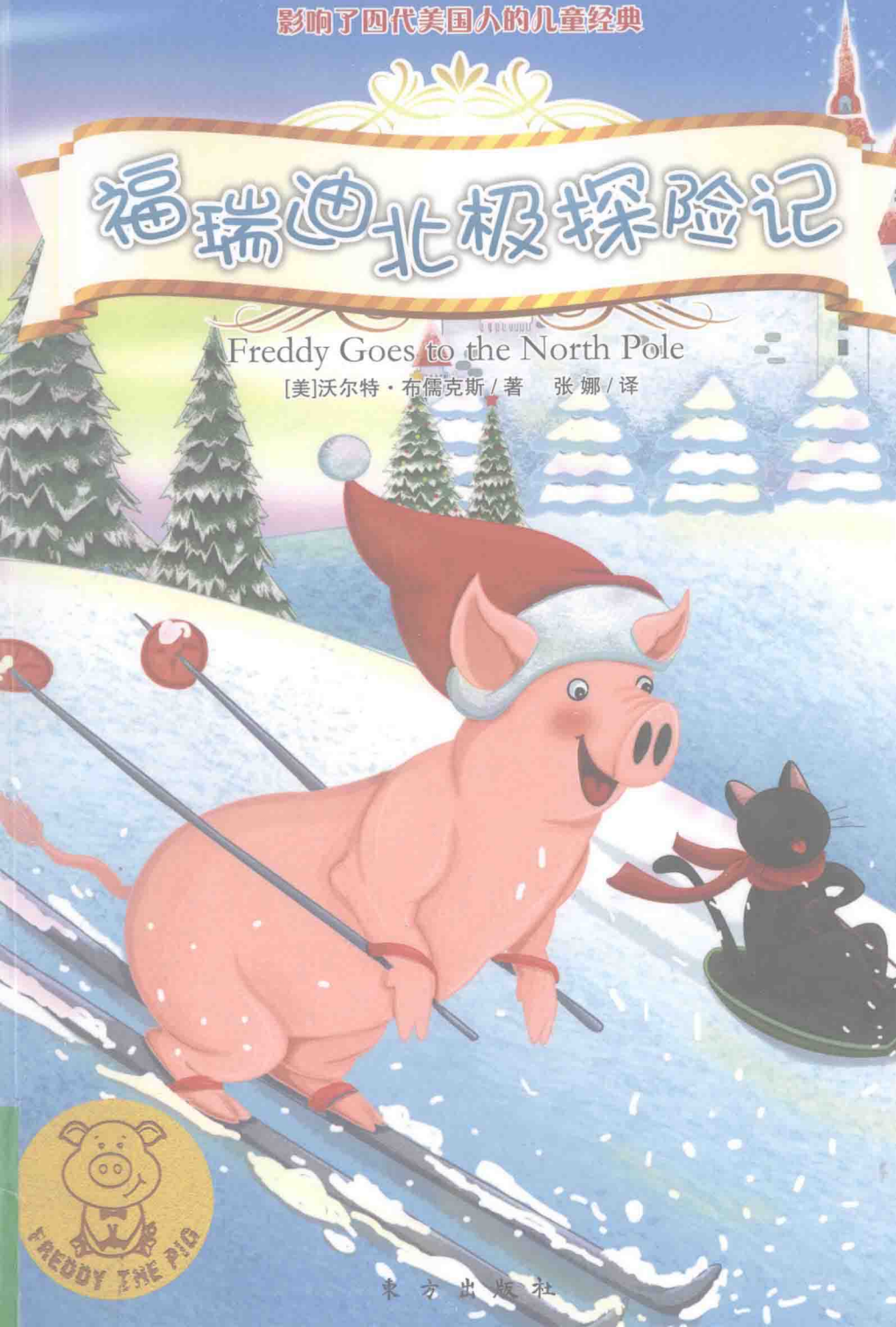


影响了四代美国人的儿童经典

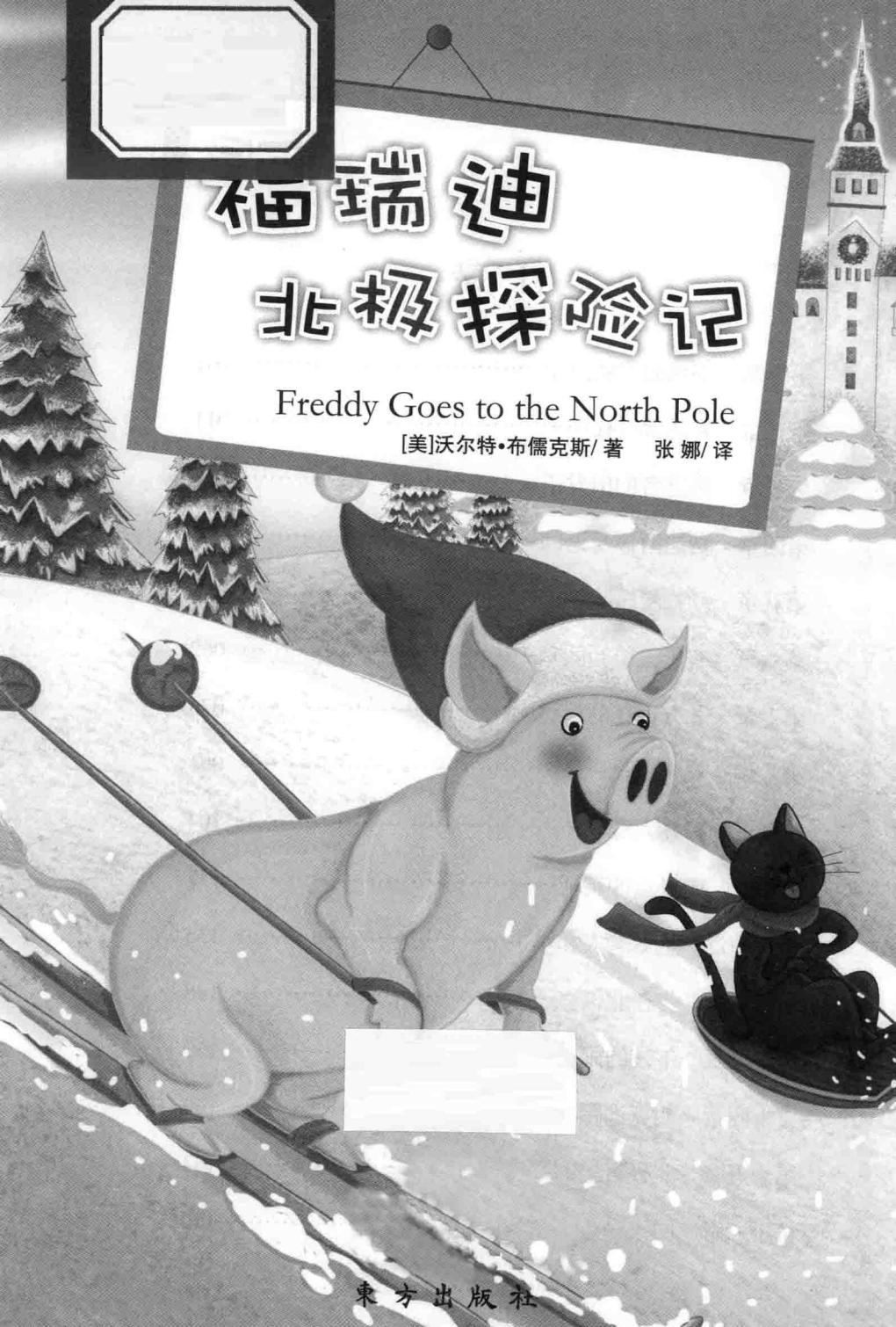
福瑞迪北极探险记

Freddy Goes to the North Pole

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 张娜 / 译



东方出版社



弗雷迪 北极探险记

Freddy Goes to the North Pole

[美]沃尔特·布儒克斯/著 张娜/译

东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福瑞迪北极探险记/(美)布儒克斯 著;张娜 译. —北京: 东方出版社, 2012.7
(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5121-7

I. ①福… II. ①布… ②张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①
I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 170678 号

福瑞迪北极探险记

(FURUIDI BEIJI TANXIANJI)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 张 娜

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2012 年 8 月第 1 版

印 次: 2012 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—7000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 7

字 数: 113 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5121-7

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012



目 录

第一章 福瑞迪的新点子.....	001
第二章 谷场旅行社.....	011
第三章 探险者们出发了.....	028
第四章 费迪南孤身返回.....	037
第五章 动物救援队.....	048
第六章 有了三位新队员.....	062
第七章 北方森林的演讲团.....	076
第八章 鸡犬遇险.....	091
第九章 森林大激战.....	104
第十章 向极点冲刺吧.....	117
第十一章 圣诞老人和水手.....	133
第十二章 住在北极宫.....	148
第十三章 午夜的闹鬼游戏.....	159
第十四章 胡克逃跑了.....	169
第十五章 北极宫里的平安夜.....	184
第十六章 回家.....	199

第一章 福瑞迪的新点子



黑猫金克丝正在谷仓后面的灌木丛里溜达，希望能找到些乐子。很久以来，豆豆农场的生活都太平静了。打从春天他和动物们自佛罗里达旅行回来，就再没发生过什么真正有意思的事情。说起佛罗里达，那可真是一次很棒的旅行！一想起这件事，他就忍不住快活地喵喵叫上两声。

突然，金克丝伏下身子，甩了甩他的尾巴。一个灰色的小东西从谷仓下飞快地溜进了灌木丛。金克丝悄无声息地向前逼近，一步，又一步，终于，他只要最后一跳就能扑上去了。可就在他准备纵身一跃的当口，树丛下传来了一只老鼠的声音：

“嘿，快停下，金克丝！是我——易尼！”

金克丝直起身子，走了过来。他厌恶地哼了一声。
“我早该想到是你！”他没好气地大吼，“这地方哪会有

什么新玩意儿！自打我跟你们这一家子结交，并答应不招惹你们，我就再也找不到一只只能抓的老鼠了，哪怕就连一张鼠皮，一颗鼠牙或是一根鼠尾巴都没有！交朋友虽然好，可也让人没了太多乐子！”

“真抱歉。”小老鼠回答。这时他从树丛里钻出来，挨着金克丝坐下，边用前爪理着他的胡子边说，“不过，金克丝，刚才你该小心点才对，你差点就扑到我身上把我弄伤啦！”

“我怎么知道是你？”黑猫说，“你说过你的表亲们要在南边的牧场办个宴会。我还以为你去那儿了呢！”

“我是去了。”易尼说，“不过也早就回来了。那哪儿叫宴会呀！唉，他们拿些草根和桦树皮就把我们打发了。虽然是表亲，可我还是得说——”

“唉，快别提那些亲戚了！”金克丝说，“我那么多兄弟姐妹都住这附近，可如果我饿肚子了，又有谁会给我送哪怕一个鸟爪或者一根老鼠尾巴来呢——原谅我这么说，易尼。”

可小老鼠已经瑟瑟发抖了，他把尾巴紧紧地缩在身子底下，叫道：“别说了！”

见他这副模样，金克丝忍不住大声笑起来。“我不说就得了。”他说，“来吧，咱们到猪圈那儿去，看看福瑞迪在干吗。”

当金克丝和易尼一块走过果园时，正碰见豆豆夫

人——农场的女主人。因为刚刚喂完猪，豆豆夫人的手里还提着一个空桶。当她看到这两只动物在一起时，她紧紧盯着他们瞧了又瞧。“我的上帝！”她惊叫，“真不知道这个农场到底怎么了！想想我小时候，动物们都多本分。从没听说猫和老鼠会一块儿溜达，也没见过猪看报纸，更不会有动物在牛棚里开会！可自打去年动物们从佛罗里达回来，这儿就变成个马戏团了，哪儿还有半点农场的样子？！到这儿来，金克丝！快来，小猫咪，乖乖！”

金克丝跑了过来。其实他也不想过来，可是因为豆豆夫人很喜欢他，对他也不错，所以他对她也一直挺客气。豆豆夫人拍拍金克丝，搔搔他的头，然后就指了指易尼。小老鼠这时正一边等朋友，一边啃着从树上掉下来的一只苹果。

“看那儿，金克丝，快速住那只老鼠。看见没？又肥又好吃的老鼠！嗯！是老鼠，金克丝，老鼠！”

金克丝只好伏下身子，甩甩尾巴说：“看来我得追你了，易尼。你往篱笆那儿跑，我装着去抓你，然后咱们就离开这儿，去找福瑞迪。”

于是易尼假装吓得吱吱叫，一溜烟儿地跑了。而金克丝也尽量摆出了一副凶相，一路追着易尼连跑带跳。可是，刚一跑出豆豆夫人的视线，他们马上就又肩并肩地走起来。

“她刚才说猪看报纸是怎么回事？”易尼问。

“哦！”金克丝回答，“是福瑞迪。我一直在教他认字读书，他也挺着迷的。现在不管是什么，只要能拿到手他都要看看。”

“我的乖乖！”小老鼠叫道，“没想到你还识文断字呢，金克丝。”

“识字！”金克丝神气活现地摇着尾巴说，“这有什么！只要我用心什么也难不倒我。我在豆豆夫人腿上趴着的时候就学会看报了，她经常会把报纸上的东西大声念给豆豆先生听。”

当猪圈出现在视野里的时候，他们看见一大群动物正围坐在猪圈外面，而正中间的正是福瑞迪。他似乎正在大声地读铺在他面前地上的一张报纸，因为在他读的时候，不时有动物发出欢呼，或者抱怨着什么。

“快来！他正读棒球新闻呢！”金克丝说着，就跑了起来。

易尼也跟着跑起来，可他的腿实在太短了，哪里跟得上一只猫呢。“嘿，金克丝，等等我！”他喊着。

金克丝停了下来，说声“抱歉”，然后他就把小老鼠小心翼翼地衔在嘴里，三步两步冲进了圈子里。而像往常一样，他也一下子就把几只小猪撞得东倒西歪的。这就是金克丝一贯的做事风格。他有一副世上最好的心肠，可他也经常冒冒失失的，不怎么顾及别人。

金克丝说：“你好，福瑞迪，老伙计，昨天谁赢

了？”

“巨人队！”小猪回答，“两队的实力不相上下。二比二的比分维持到第八局结束，不过后来威彭博格击出了一个本垒打，还让两名跑垒员得了分。”

“威彭博格？”金克丝说，“他是谁？那个新游击手吗？他的击球率是多少？”

“哦，老天！”福瑞迪突然火冒三丈，他气冲冲地说，“你自己就认字，金克丝。你干吗不自己找找看呢？我已经烦透给农场所有的动物读报了！根本没点儿机会干自己想干的，总是不停地有人跑来让你帮他们读这读那！我尤其讨厌这些关于棒球比赛的长篇大论。也许你觉得这东西听起来很过瘾，可我不觉得。我们干吗要对别人玩的游戏这么起劲儿呢——就算想玩我们也玩不了。我看这简直蠢透了！”

福瑞迪平时一直都很快活，脾气也很好，所以他这次突然的大爆发把大家都震住了，他们只能坐在那儿呆呆看着他，一个字也说不出来。不过这时金克丝开口了：

“或许你说得对，福瑞迪。我就宁可出去闯闯，亲自冒冒险，也不愿坐在家里读别人的所见所闻。瞧瞧咱们去了趟佛罗里达，一路上经历了多少有趣的事。难道这不比看一本书要强多了吗？”

“对，对！哎呀，我也是这么想的！”福瑞迪、易尼还有大狗罗伯特异口同声地叫道。由于他们三个还有金



克丝都去了佛罗里达，所以不免觉得自己高人一等，时不时会在其他动物面前显摆一下。在农场附近的树林里住着一只名叫费迪南的乌鸦，他有个非常可恨的习惯，就是坐在谷仓旁的一棵大榆树上，扯着嗓子神气活现地嚷嚷：

“嘿，要说起我在佛罗里达那会儿——”接着就发出一阵嘲弄的大笑，搅得所有动物都不得安生。

所以，这次当佛罗里达的事刚被提出来，那些没去过的动物就纷纷不屑地起身离开了，最后只剩他们四个还留在那儿。

“我可没开玩笑，金克丝。”这时福瑞迪开口说，“我们真该自己做点什么，而不是去读别人的故事。我想我们应该再旅行一次。”

“可我们从佛罗里达回来还没多久呢！”罗伯特说，“我觉得我们不应该现在又去旅行。在农场大家都有自己的工作，如果我们总是跑出去自己乐呵，这些活儿怎么办呢？这对豆豆先生不公平。他给我们饭吃，照顾我们，我们绝不能丢下他不管。”

“你说得不错！”福瑞迪说，“不过你先听我说。我有个想法，你们等我一下，我去书房拿样东西念给你们听。”

在猪圈的角落里，堆放着福瑞迪收集的一大摞旧报纸和广告宣传单。他还有一本《莎士比亚全集》（合订本），这书原本是豆豆夫妇多年来必需的一个物件，因为

他们那张没腿的床要用它来垫高。但当豆豆夫妇有钱买了一张新床之后，它就被主人随手丢掉，最后到了福瑞迪的手上。

福瑞迪对自己的书房非常骄傲，即使那里面暗得根本没法读书看报。但是福瑞迪却可以在黑暗中凭气味一一辨认出这些报纸和小册子（不管你信不信，《莎士比亚全集》（合订本）的气味和上周报纸的气味的确不一样），所以，每当福瑞迪想读什么，他只要进去找到它，然后拿到外面看就行了。

很快，福瑞迪取回了一个小册子，封皮上写着“欧洲导游线路指南”几个字。书里有一些欧洲的图片，是人们可以在导游的带领下旅行的一些地方。福瑞迪把册子的内容大声地念给大家听，并解释了如何能既省钱又饱览这些线路的风光，而且还不用操心买票、检验行李和其他旅行中原本很麻烦的事情。开发这些观光项目的旅行社会把一切都安排好，他们派专人带领游客去欧洲旅行，向他们介绍各个景点，并带他们平安地返程。福瑞迪接着说：“所以我想，咱们为什么不开一家这样的公司呢？因为自从咱们去了佛罗里达，这儿以及附近农场的很多动物，都一直盼着能有一次这样的旅行经历呢。”

“我知道有很多老鼠都想去！”易尼说，“不过就是路途太远了。”

“哦，对于那些不想走得太远，或者离家不能超过

一两天的动物，我们可以安排这周边的短途旅行。”福瑞迪说，“因为即使就在近处也会有很多有趣的见闻。当然各种动物的兴趣都会不一样。但我们可以安排鸭鹅们去池塘和小河观光，再为老鼠们提供奶酪工厂两日游，诸如此类。”

“那我要为老鼠们当导游。”金克丝大笑着说。

易尼皱起了眉头。其实老鼠本来是没有眉毛的，所以易尼实际上是用耳朵做了个类似的动作，不过这样的表情看起来却很吓人，虽然他只是那么个小不点儿。福瑞迪就被他吓了一大跳。

“求你了，易尼，别这副模样！”他大声地对小老鼠说，“我肯定金克丝绝对没有恶意的。对吧，金克丝，嗯？”

“对，对，我当然没那个意思！”黑猫答道，“别这么敏感嘛，易尼。”

“如果你的爸爸，还有六个姑姑、十四个叔叔和九个兄弟姐妹都在猫爪下丧了命，你也一样会敏感的。”

“我可以跟你保证，这一年多我从没吃过一只老鼠！”金克丝郑重地说，“我可真比他们还不走运！”他最后小声地嘟囔了一句。

“你说什么？”易尼有点儿疑心，追问道。

“没什么，没事。”金克丝说，“我就是一想到老鼠们不再恨我了，高兴地叫了两声。”

“哼！”易尼显得很鄙夷，他刚要尖锐地反驳回去，罗伯特却说：“好了，你们都别吵了。福瑞迪，我觉得你的主意很好。不过现在我得赶紧走了。刚才我听见有架马车停在了门口，我得过去叫几声，好让豆豆先生知道大家都在干活儿。要不然咱们今晚在牛棚开个会吧，召集大家讨论一下这件事。”

“好呀！”小猪答道，“然后咱们就可以成立公司和法人组织了。”

“法人？”罗伯特问，“那是什么？”

“嗨，就是我偶然读到的。”福瑞迪有些得意地说，“所有的公司都这么做。先起草公司的章程和规则，然后再给政府交一笔钱，这样你就是法人了。也就是说之后你做的都合法了。”

“那我们确实也应该这么做。”罗伯特说，“那就先再见吧，伙计们。咱们回头见。”



第二章 谷场旅行社



于是谷场旅行社就这么成立了，就是那种有法人地位的股份有限公司。福瑞迪当上了经理，金克丝是秘书，而维肯思夫人则成了会计。维肯思夫人就是牛棚里的那头奶牛，一起住在那儿的还有她的两个姐妹，乌兹堡夫人和沃古斯夫人，以及沃古斯夫人的小姑娘玛丽埃塔。虽然沃古斯夫人叫她小姑娘，但当然她也是一只小牛。维肯思夫人能掌管财务是因为牛棚正好可以用来放动物游客们付给公司的东西。这里面什么都有，不过主要是吃的，因为这也正是公司最需要的。这样的安排对豆豆先生也很合适，因为农场的动物们有了这些送上门的美食，不仅很快就不用他喂，而且还变得越来越膘肥体壮。

当然，一开始公司接的都是些小生意。第一批游客是三十只老鼠。维肯思夫人把他们驮在背上，沿着河边的